

170690

ศิริรัตน์ ชูพันธ์ : การแปรของคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยตามถิ่นที่อยู่และอายุของผู้พูด (LEXICAL VARIATION IN THE THAI DIALECT OF SAMUI ISLAND BY SPEAKERS' AREA OF RESIDENCE AND AGE) อ. ที่ปรึกษา : ผศ. ดร. ม.ร.ว. กัลยา ดิงศภทิพย์, 198 หน้า. ISBN 974-17-6891-5.

ภาษาไทยถิ่นใต้ประกอบด้วยภาษาถิ่นย่อยหลัก 2 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันตกและ ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันออก งานวิจัยที่ผ่านมาไม่ได้ให้ข้อสรุปที่ชัดเจนว่าภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยเป็นส่วนหนึ่งของ ภาษาถิ่นย่อยใด งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อหาคำตอบในเรื่องดังกล่าวโดยศึกษาจากการใช้คำศัพท์ อีกทั้ง ต้องการศึกษว่าภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยเป็นภาษาลูกผสมในความหมายที่กว้างขึ้นหรือไม่อย่างไร อีกทั้ง วัตถุประสงค์หนึ่งของงานวิจัยนี้คือ วิเคราะห์การแปรของคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยตามถิ่นที่อยู่และรุ่นอายุ ของผู้พูด จำนวนผู้บอกภาษาในงานวิจัยนี้มีทั้งหมด 140 คน จากทุกตำบลในอำเภอเกาะสมุยซึ่งมีทั้งหมด 7 ตำบล ได้แก่ตำบลอ่างทอง ตำบลแม่น้ำ ตำบลบ่อผุด ตำบลมะเร็ด ตำบลหน้าเมือง ตำบลดงลังาม และ ตำบลลิปะน้อย ผู้บอกภาษาตำบลละ 20 คน แบ่งออกเป็น 2 รุ่นอายุ ได้แก่รุ่นอายุ 10-20 ปี (10 คน) และรุ่นอายุ 60-70 ปี (10 คน) ผู้วิจัยเดินทางไปเก็บข้อมูลด้วยการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษาที่อำเภอเกาะสมุย จังหวัดสุราษฎร์ธานี งานวิจัยนี้ใช้หน่วยบรรดทั้งสิ้น 200 หน่วยบรรด โดยแบ่งหน่วยบรรดออกเป็น 4 กลุ่ม กลุ่มละ 50 หน่วย บรรด เพื่อศึกษาคำศัพท์ที่ต่างประเภทกัน ได้แก่ หน่วยบรรดกลุ่มที่ 1 เป็นหน่วยบรรดสำหรับศึกษาคำศัพท์ ภาษาไทย 4 ถิ่น หน่วยบรรดกลุ่มที่ 2 เป็นหน่วยบรรดสำหรับศึกษาคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันตกและ ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันออก หน่วยบรรดกลุ่มที่ 3 เป็นหน่วยบรรดสำหรับศึกษาคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และ หน่วยบรรดกลุ่มที่ 4 เป็นหน่วยบรรดสำหรับศึกษาคำศัพท์ภาษาเฉพาะถิ่นเกาะสมุย

ผลการวิจัยแสดงว่าภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยใช้ทั้งภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันตกและภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันออก โดยใช้ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันตกมากกว่าภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันออก นอกจากนี้ยังพบว่าภาษาไทยถิ่นเกาะสมุย เป็นภาษาลูกผสมในความหมายกว้าง กล่าวคือผู้บอกภาษาใช้คำศัพท์หลายประเภทปะปนกัน ได้แก่ คำศัพท์ ภาษาไทย 4 ถิ่น คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันตก คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ตะวันออก คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ ทั่วไป คำศัพท์ภาษาเฉพาะถิ่นเกาะสมุย คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานและใช้คำศัพท์ที่จัดกลุ่มไม่ได้ด้วย นอกจากนี้พบว่าการใช้ภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยในระดับตำบลและรุ่นอายุมีลักษณะเป็นภาษาลูกผสมในทุกกรณี

ผลการวิเคราะห์ทางสถิติแสดงว่าภาษาไทยถิ่นเกาะสมุยมีความแตกต่างกันในระดับรุ่นอายุ แต่ไม่มี ความแตกต่างกันในระดับตำบล กล่าวคือ ผู้บอกภาษารุ่นอายุน้อยใช้คำศัพท์ภาษาไทยมาตรฐานมากกว่าผู้ บอภาษารุ่นอายุมากอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับความเชื่อมั่น 0.001 และพบว่าคำศัพท์ภาษาไทยถิ่น เกาะสมุยที่ใช้ในตำบลต่างๆ ไม่มีความแตกต่างกัน ทั้งตำบลที่มีนักท่องเที่ยวมากและตำบลที่มีนักท่องเที่ยวน้อย

ภาควิชา	ภาษาศาสตร์	ลายมือชื่อนิสิต..... <i>ศร</i>
สาขาวิชา	ภาษาศาสตร์	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... <i>กัลยา ดิงศภทิพย์</i>
ปีการศึกษา	2547	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

170690

4580224022 : MAJOR LINGUISTICS

KEYWORD : DIALECTOLOGY/ LEXICAL VARIATION/ SOUTHERN THAI/ KOH SAMUI
DIALECT/ AGE GROUP

SIRIRAT CHOOPHAN : LEXICAL VARIATION IN THE THAI DIALECT OF SAMUI
ISLAND BY SPEAKERS' AREA OF RESIDENCE AND AGE. THESIS ADVISOR :
ASST. PROF. DR. M.R. KALAYA TINGSABADH, 198 pp. ISBN 974-17-6891-5

Southern Thai consists of two main sub-dialects: Western Southern Thai and Eastern Southern Thai. Results of previous studies on the Thai dialect of Samui Island have not clearly shown which sub-dialect it belongs to. This study aims at answering that question by investigating lexical usage. The researcher also wants to find out whether the Koh Samui dialect is a hybrid variety in a more general sense. The study will also investigate lexical variation in the dialect of Samui Island by area of residence and age group. Altogether 140 informants were interviewed – 20 from each of the 7 tambons of Amphoe Koh Samui i.e. Ang Thong, Mae Nam, Bo Phut, Maret, Na Muang, Taling Ngam, and Lipa Noi. In each tambon, informants belong to 2 age group – 10-20 years old and 60-70 years old – 10 informants per group. The researcher collected data on location at Amphoe Koh Samui, Changwat Suratthani using the interviewing technique. The questionnaire contains 200 semantic units. They belong to 4 groups – 50 semantic units per group. The semantics units in each group were selected with different objectives in mind: the first group – usage of the lexical items that are commonly used in all 4 main Thai dialects; the second group – usage of the lexical items that vary between western Southern Thai and eastern Southern Thai; the third group - usage of the lexical items that are commonly used in Southern Thai; and the fourth group - usage of the lexical items that are used only in the Koh Samui dialect.

This study conclusively shows that both western Southern Thai and eastern Southern Thai lexical items occur in the Koh Samui dialect. The western Southern Thai lexical items are more numerous than eastern Southern Thai ones. The study finds that the Koh Samui dialect is hybrid in a more general sense as it contains all of the following types of lexical items: those that are commonly used in all 4 main Thai dialects, those that are used in western Southern Thai, those that are used in eastern Southern Thai, those that are commonly used in Southern Thai, those that are used only in the Koh Samui dialect, those that are used in Standard Thai, and those that cannot be classified. The hybrid character of the Koh Samui dialect exists in all 7 tambons and in both age groups.

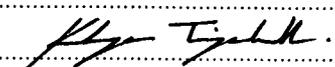
A Chi-square test shows that the two age groups differ significantly in their lexical usage (at .001 level). The younger informants use more Standard Thai lexical items than the older informants. However, the informants of the 7 tambons including the ones inside and outside the tourist areas do not differ in their lexical usage.

Department Linguistics

Field of study Linguistics

Academic year 2004

Student's signature.....

Advisor's signature.....

Co-advisor's signature.....